

近年の「ハングル」能力検定試験に出題された初級の語彙分析研究
－「ハングル」検定公式ガイドに示されている初級語彙リストとの比較
を中心に－

趙賢眞
天理大学

1. はじめに

本研究は、近年の「ハングル」能力検定試験に出題された初級の語彙を「ハングル」検定公式ガイドに示されている初級の語彙リストと比較し、分析した結果に基づき、「ハングル」検定公式ガイドに示されている初級の語彙リストの妥当性と信頼性を検討することを目的とする。さらに、初級の語彙を選定するための望ましい方向についても模索してみる。

「ハングル」能力検定試験は、ハングル能力検定協会が主管し、日本国内でのみ実施されている試験として、日本語を母語とする学習者を対象に、韓国語の上達度を計る公的な信用のある韓国語試験であり、日本における韓国・朝鮮語の普及に貢献し、活性化させようとする意図が反映されていると判断できる。「ハングル」能力検定試験は、1993年度に初めて導入され、2018年5月現在まで計49回の試験が実施された。「ハングル」能力検定試験は、日本語を母語とする韓国語学習者ならではの長所や短所を考慮に入れて、段階的にレベル別の出題基準を定めるとともに、特に間違いやすい表現などについて、重点的に出題することで、より正確なレベル判定を目指している。¹⁾また、将来南北の正書法統一に貢献できるように南北いずれの正書法も認め、南北の正書法に差異がある場合その両方を提示しており、実際の上級試験の長文読解問題では、南北それぞれの正書法で書かれた文章を出題の材料にするなど、南北いずれの正書法で学んだ学習者に対しても、その学習成果に正確な判断を下すことができる点が特徴である。²⁾

このような「ハングル」能力検定試験の出題傾向に合致するよう、ハングル能力検定協会では、学習者が試験に備えるにあたって、より効果的かつ実用的な助けを与えるため、長年にかけて公式ガイドブックを刊行してきた。2002年「ハングル学習の手引き」を初め、2006年に「ハングル検定公式ガイド合格トウミ」、2011年に「ハングル検定公式ガイド合格トウミ - 改訂版 -」に続き、近年の2016年には「ハングル検定公式ガイド合格トウミ - 新装版 -」が刊行されたが、これらの公式ガイドに

はハングル能力検定試験に出題が予想される語彙リストがレベル別に細分化して示されている。

「ハングル」能力検定試験に備えるため、現在までたくさんの参考書や問題集が出刊されているものの、試験に必要なレベル別の語彙リストを項目別に細かいところまで扱っているものはほぼないため、試験に備えて準備する学習者はこの公式ガイドブックに全面的に頼っているのが現状である。このような状況のなか、果たしてこの公式ガイドブックに示されている語彙リストが実際に「ハングル」能力検定試験に出題されている語彙とどの程度一致しているか、かつ、受験者がこの公式ガイドブックを信頼しながら学習することが妥当なのか、検討の必要性が提起されるが、これまでこの部分に焦点を当てて研究した事例は皆無である。

ゆえに、本稿では「ハングル」能力検定試験の公式ガイドブックに示されている初級の語彙リストを比較対象にし、近年のハングル能力検定試験に出題された初級の語彙が公式ガイドブックに示されている語彙とどの程度一致しているか分析することにより、語彙選定についての妥当性と信頼性を明らかにする。

2. 研究方法

本研究では、近年の「ハングル」能力検定試験に出題された初級の語彙を抽出するため、2014年から2016年にかけて実施された過去問題のうち、初級にあたる5級と4級の筆記問題12回分を分析資料として用いる。

3)

初級レベルの筆記試験では、発音表記の問題、日本語を韓国語で正しく表記したものを選ぶ問題、文の中に入る最も適切な語を選ぶ問題、下線部の単語と置き換えが可能な語を選ぶ問題、下線部の動詞や形容詞の辞書形として正しいものを選ぶ問題、場面や状況において用いられるあいさつ言葉を選ぶ問題、対話文を完成させるのに適切な表現を選ぶ問題、対話文や文章を読み問いに答える問題など、11個の問題類型で出題されている。

本稿では各類型の問題に現れているすべての語彙を抽出した上で、改めて品詞別に計量化し、年度別・回次別に分けて5級と4級の語彙リストを各々6個ずつ作成する。⁴⁾

比較する資料として、「ハングル」検定公式ガイド合格トウミ - 改訂版 - (2011)と修正と補完を経て出版された「ハングル」検定公式ガイド合格トウミ - 新装版 - (2016) (以降、「ハン検」公式ガイドブックと呼ぶ)を用いる。⁵⁾ この「ハン検」公式ガイドブックに示されている初級の語彙リストは、‘가나다라’順に並べられているが、照らし合わせを容易にするため、「ハングル」能力検定試験の筆記問題から抽出した初

級の語彙リストと同様に品詞別に改めて計量化し、5級と4級の新しい語彙リストを作成する。⁶⁾

このように品詞別に計量化した二つの資料に基づき、ハングル能力検定試験の5級と4級から抽出した年度別・回次別の語彙リストを「ハン検」公式ガイドブックに示されている5級と4級の語彙リストと一つずつ比べ合わせる綿密な作業を行っていく。比較対象となる二つの資料を照らし合わせながら、品詞別にどの程度の割合で一致しているか一致していないかについての統計データの数値が表されることになり、この分析結果から「ハン検」公式ガイドブックに示されている初級の語彙リストの妥当性と信頼性を客観的に検討できることが期待される。

本稿では初級語彙を分析するにあたって、まず、「ハン検」公式ガイドブックに示されている5級と4級の語彙リストを品詞別に計量化する。次に、近年の3年間で、「ハングル」能力検定試験に出題された5級の筆記問題6回分と4級の筆記問題6回分から抽出した語彙を品詞別に計量化し、12個の語彙リストを作成する。さらに、二つの語彙リストの資料を品詞別に計量化した上で、「ハングル」能力検定試験から抽出した語彙リストと「ハン検」公式ガイドブックに示されている語彙リストを比べ合わせながら、二つの資料に並べられている語彙がどの程度の割合で一致しているか分析した表を提示する。最後に、語彙の分析資料のうち、「ハングル」能力検定試験における初級の筆記問題から抽出された12個の語彙リストはあまりに膨大な量であるため、付録としてまとめて本稿の最後に掲載する。

3. 「ハングル」能力検定試験における初級レベルの目安

二つの資料の語彙リストを品詞別に計量化・比較するに先立ち、「ハングル」能力検定試験において求められている初級レベルの目安を見ることにする。

【表1】 ハングル能力検定試験における初級レベル(5級、4級)の目安

レベル	級	初級レベルの目安
	5 級	<p>60 分授業を 40 回受講した程度。韓国・朝鮮語を習い始めた初歩の段階で、基礎的な韓国・朝鮮語をある程度理解し、それらを用いて表現できる。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ ハングルの母音(字)と子音(字)を正確に区別できる。 ・ 約 480 語の単語や限られた文型からなる文を理解することができる。 ・ 決まり文句としてのあいさつやあいづち・簡単な質問ができ、またそのような質問に答えることが

初級		<p>できる。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 自分自身や家族の名前、特徴・好き嫌いなどの私的な話題、日課や予定、食べ物などの身近なことについて伝え合うことができる。
	4 級	<p>60 分授業を 80 回受講した程度。基礎的な韓国・朝鮮語を理解し、それらを用いて表現できる。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 比較的使用頻度の高い約 1,070 語の単語や文型からなる文を理解することができる。 ・ 決まり文句を用いて様々な場面であいさつやあいづち・質問ができ、事実を伝え合うことができる。また、レストランでの注文や簡単な買い物をする際の依頼や簡単な誘いなどを行うことができる。 ・ 簡単な日記や手紙、メールなどの短い文を読み、何について述べられたものなのかをつかむことができる。 ・ 自分で辞書を引き、頻繁に用いられる単語の組み合わせ(連語)や慣用表現についても一定の知識を持ちあわせている。

ハングル能力検定協会においては、初級レベルの目安について【表1】のように提示している。⁷⁾ 5級はハングルの母音と子音の学習からはじめ、日常生活において最小限の韓国語が駆使できる程度のレベルであり、学習すべき語彙と文型の数が480個である。4級はある程度の日常的で馴染み深い韓国語が駆使できる程度のレベルであり、学習すべき語彙と文型の数が1,070個である。従って、初級段階において学習すべき語彙や文型の数は1,550個である。

4. 「ハン検」公式ガイドブックにおける初級語彙リストの分析

「ハン検」公式ガイドブックに示されている5級と4級の初級語彙リストの構成と特徴を見てみると、「가나다라」順に作成しつつ、各語彙項目の右側には北朝鮮において用いられている語彙も紹介している。⁸⁾ 初級の語彙リストには漢字語や同音異義語の語彙が非常に多く見られるが、前者の場合は漢字と併記され、後者の場合は用例を区分し関連情報欄に日本語で訳されている。さらに、提示されている語に対して同じ意味領域に属する類似の語やその語と共起関係にある連語もまとめて整理しているため、日本語を母語とする韓国語学習者が語彙を習得する上で、役に立つ様々な情報をより容易で効率的に活用することができる。一方で、助詞、語尾、挨拶やあいづち、慣用表現などは語彙リストに入れず、

別途区分している。

本稿では「ハングル」能力検定試験における初級の筆記問題から抽出した語彙と「ハン検」公式ガイドブックに提示されている語彙リストとの照らし合わせをより容易にするため、かつ、二つの語彙リストの一致している語彙の割合を一度に示すため、「ハン検」公式ガイドブックに提示されている語彙リストをそのまま使用せず、名詞、代名詞、数詞、依存名詞、動詞、形容詞、冠形詞、感嘆詞、副詞、派生語、助詞など品詞別に細かく分けて計量化した。⁹⁾

4-1. 「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)における5級の語彙リスト

【表2】は品詞別に改めて計量化した初級5級の新しい語彙リストである。

¹⁰⁾

【表2】 品詞別に計量化した初級5級の新しい語彙リスト

品詞	語数	5 級
名詞	271 語	가게, 가방, 가슴, 가을, 가족, 감기, 값, 강, 개, 겨울, 결혼, 고기, 고등학교, 고양이, 고추, 공부, 공항, 과일, 교과서, 교실, 구두, 구름, 구월, 국, 귀, 글, 금요일, 기분, 기차, 길, 김치, 꽃, 끝, 나라, 나무, 나이, 날씨, 남자, 남편, 낮, 내년, 내일, 냉면, 노래, 노트, 누나, 눈(目), 눈(雪), 뉴스, 다리(足), 다음, 단어, 닭, 대학, 대학교, 대학생, 도서관, 돈, 동생, 돼지, 뒤, 드라마, 딸, 마음, 말, 맛, 매일, 머리, 메일, 모레, 목요일, 몸, 문, 문제, 물, 밀, 바다, 바지, 밖, 반, 발, 밤(夜), 밥, 방, 배(腹), 버스, 병(病), 병원, 볼펜, 봄, 부탁, 불, 불고기, 비, 비디오, 비빔밥, 비행기, 빵, 사과, 사람, 사랑, 사월, 사진, 산, 삼월, 새, 생각, 생선, 생일, 선물, 선생님, 설탕, 소(牛), 소금, 소리, 속, 속옷, 손, 손님, 쇠고기, 수업, 수요일, 축제, 술, 숫자, 스포츠, 시간, 시계, 시디, 시월, 시작, 시장(市場), 시험, 식당, 식사, 신문, 신발, 실례, 십이월, 십일월, 아내, 아들, 아래, 아버지, 아이, 아저씨, 아주머니, 아침, 아파트, 안(中), 안경, 앞, 야구, 약(藥), 양말, 어머니, 어제, 언제, 어젯밤, 언니, 얼굴, 얼마, 여름, 여자, 여행, 역, 연필, 영어, 영화, 옆, 오늘, 오래간만, 오빠, 오월, 오전, 오후, 올해, 옷, 외국,

		요리, 요일, 우리나라, 우산, 우유, 우체국, 우표, 운동, 월요일, 위, 유월, 은행, 음식, 음악, 의사, 의자, 이름, 이번, 이야기, 이월, 일, 일본, 일본말, 일본어, 일요일, 일월, 입, 자기, 자리, 작년, 잠깐, 저녁, 전철, 전화, 정말, 조선, 조선말, 조선어, 종이, 주(週), 주말, 주스, 주일, 중국** ¹¹⁾ , 지금, 지난주, 지하철, 집, 차(車), 차(茶), 책, 책상, 처음, 축구, 축하, 취미, 층(層), 치마, 친구, 칠월, 커피, 컴퓨터, 코, 키, 택시, 텔레비전**, 토요일, 티브이* ¹²⁾ , 팔(腕), 팔월, 펜*, 편지, 표, 학교, 학생, 한국, 한국말, 한국어, 한글, 할머니, 할아버지, 허리, 형, 호텔, 화요일, 화장실, 회사, 휴대폰, 달, 주, 하나, 공(零)
代名詞	19 語	자기, 거기, 그것, 그분, 나, 내, 누구, 무엇, 어디, 여기, 우리, 이것, 이분, 저, 저것, 저기, 저분, 저희, 제
數詞	23 語	구, 넷, 다섯, 둘, 백, 사, 삼, 셋, 스물, 십, 아홉, 여덟, 여섯, 열, 오, 육, 이, 일, 일곱, 천, 칠, 팔, 하나
依存名詞	22 語	주(週), 달(月), 것, 개, 거, 권, 년, 달, 마리, 명, 번, 번째, 분(分), 분, 살, 시, 씨, 엔, 원, 일, 장, 쪽(方向)
動詞	89 語	가다, 가르치다, 가지다, 감사하다, 걸리다, 결혼하다, 계시다, 공부하다, 기다리다, 끝나다, 나가다, 나다, 나오다, 내다, 내리다, 놓다, 노래하다, 노트하다, 놀다, 놓다, 다니다, 달다, 되다, 마시다, 맞다, 만나다, 만들다, 말하다, 먹다, 모르다, 못하다, 받다, 배우다, 벗다, 보내다, 보다, 뵈다, 부탁하다, 사다, 사랑하다, 살다, 생각되다, 생각하다, 선물하다, 세우다, 수업하다, 숙제하다, 시작되다, 시작하다, 시키다, 시험하다, 식사하다, 실례되다, 실례하다, 싫어하다, 쓰다(書), (안경을)쓰다, 쓰다(使用), 안되다, 앓다, 알다, 여행하다, 열다, 오다, 요리되다, 요리하다, 운동하다, 울다, 웃다, 이야기하다, 일어나다, 일하다, 읽다, 입다, 잇다, 자다, 잘되다, 잘하다, 전화하다, 좋아하다, 주다, 지나다, 찍다, 찾다, 축하하다, 타다, 팔다, 편지하다, 하다
形容詞 ¹³⁾	38 語	가깝다, 같다, 고맙다, 고프다, 팬찮다, 길다, 나쁘다, 낮다, 높다, 늦다, 덥다, 많다,

		맛없다, 맛있다, 멀다, 미안하다, 바쁘다*, 반갑다, 비싸다, 쉽다, 싫다, 싸다, 아니다, 아프다, 안녕하다, 어렵다, 어떻다, 없다, 있다, 작다, 재미없다*, 재미있다*, 좋다, 죄송하다, 짧다, 차다, 춥다, 크다
冠形詞	31 語	그, 네, 두, 만, 몇, 무슨, 세, 스무, 어느, 어떤, 이, 저, 한, 구, 다섯, 백, 사, 삼, 십, 아홉, 여덟, 여섯, 열, 오, 육, 이(二), 일(一), 일곱, 천, 칠, 팔
感嘆詞	7 語	아뇨, 아니요, 여보세요, 예, 저, 저기, 천만에
副詞	30 語	같이, 곧, 그러면, 그런데, 그리고, 너무, 다시, 더, 또, 많이, 먼저, 모두, 못*, 빨리, 안*, 안녕히, 어서, 어제, 언제, 언제나, 왜, 오늘, 잘, 잠깐, 정말, 제일, 좀, 지금, 천천히, 하지만
派生語	7 語	남(男)-, -어(語), 여(女)-, -일(日), 제(第)-, -째, -쯤
助詞	22 語	-이, -가, -같이, -까지, -은, -는, -도, -(으)로, -을, -를, -만, -보다, -부터, -서, -(장소・목적지・대상, 시간, 원인, 조건, 첨가)에, -(사람・동물)에게, -(장소・장소의 기점)에서, -와, -과, -의, -하고, -(사람・동물)한테
総合数	559 語	

「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)に並べられている初級5級の語彙リストを品詞別に改めて計量化した結果、新しい語彙リストが作られたが総合数は559語である。559語の語彙のうち、名詞、代名詞、数詞、依存名詞など名詞類の割合が一番多く全体の約60%を占めており、その次に動詞が約16%、形容詞が約7%を占めていることが分かる。このような結果は、「ハングル」能力検定試験における5級の出題範囲にも提示しているように基礎的な韓国語をある程度理解し、買い物、食べ物の注文、家族紹介、約束など日常生活に必要な簡単な質問ができ、また、そのような質問に答えられる語彙力が求められるということであるといえる。

「ハン検」公式ガイドブックは、「ハングル」能力検定試験の出題傾向に沿って語彙リスト进行分类しているが、5級試験の場合は原則的に「ハン検」公式ガイドブックに提示されている語彙のみを対象にする。たとえ語彙リストに提示されていなかったとしても、「아침」と「밥」を組み合わせた「아침밥」のように語彙リストにある二つの語彙から構成された合成語も出題される可能性があるとしている。さらに、「눈이 오다」、「돈을 찾다」、「문을 열다」などのように語彙リストにお

ける右側の関連情報欄に提示している連語も出題されるものと予想される。¹⁴⁾

4-2. 「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)における4級の語彙リスト

【表3】は品詞別に改めて計量化した初級4級の新しい語彙リストである。

【表3】 品詞別に計量化した初級4級の新しい語彙リスト

品詞	語数	4級
名詞	330語	가능, 가수, 가운데, 갈비, 갈비탕, 감사, 거리, 거울, 걱정, 건강, 건물, 견배, 게임, 결과, 결정, 계단, 계산, 계획, 고급, 고추장, 고춧가루, 고향, 곳**, 공(球), 공원, 과자, 관심, 교사, 교수, 구(區), 굴, 그날, 그때, 그룹, 그릇, 그림, 그저께, 그제, 그중, 극장, 근처, 글자, 급, 기억, 김, 김밥, 꿈, 날, 날짜, 남북, 남성, 남쪽, 냄새, 노래방, 노력, 농구, 눈물, 늦잠, 다리(橋), 다음, 다음날, 달걀, 달력, 담배, 답, 대답, 대학원, 댁, 더운물, 도(道), 도시, 도시락, 도장, 도착, 독서, 돌(石), 동(洞), 동물, 동쪽, 된장국*, 두부, 등(背), 디브이디, 땀, 때(時), 떡, 뜻, 라디오, 라면, 마지막, 마찬가지로, 만일, 만화, 말씀, 맞은편, 맥주, 며칠, 모양, 모자, 목, 목소리, 목욕, 목적, 무, 문장, 문화, 물건, 물고기, 미국, 바람, 반년, 반달(15 일), 반찬, 발음, 발전, 발표, 방법, 방학, 방향, 배(船), 배구, 배추, 백화점, 번역, 번호, 벽, 별, 병(瓶), 복(福), 부모님, 부부, 부엌, 부인(夫人), 부장, 북쪽, 비누, 사실, 사이, 사장, 사전, 사회, 새해, 색, 색깔, 생활, 서로, 서쪽, 선수, 설명, 섬, 성함, 세수, 소개, 소설, 손가락, 손수건, 쇼핑, 수(數), 수건, 수고, 수도, 순서, 숟가락, 스타, 시(市), 시청, 시합, 신(발에 신는 물건), 신세, 신호등, 쌀, 아가씨, 아르바이트, 아무것, 아버님, 아빠, 아줌마, 앞뒤, 야채, 약국, 약속, 양복, 양쪽, 어깨, 어른, 어린이, 어머니, 어저께, 엄마, 엘리베이터**, 여기저기, 여성, 역사, 연극, 연락, 연락처, 연세, 연습, 영(零), 영국, 영향, 예(例), 예문, 예정, 옛날, 오래간만, 오른쪽, 오이, 외국어, 외국인, 왼쪽, 요즘, 유학, 음료수, 음반, 의견, 의미, 이(齒),

		이것저것, 이날, 이달, 이때, 이마, 이상(以上), 이상(異常), 이용, 이유, 이전(以前), 이제, 이틀, 이하(以下), 이해, 이후(以後), 인(人), 인기, 인사, 인터넷, 입구, 입학, 자동차, 자전거, 잔(盞), 잘못, 잠, 잠깐, 잠시, 잡지, 저고리, 전(前), 전화번호, 점(點), 점심, 접시, 젓가락, 정도, 제목, 조금, 졸업, 주부, 주소, 주의, 준비, 중국*, 중급, 중요, 중학교, 지각, 지갑, 지난번, 지난해, 지도(地圖), 지도(指導), 지방(地方), 지식, 직업, 진짜, 질문, 찌개**, 차례, 차이, 찬물, 참, 창문, 책방, 초급, 초등학교, 출구, 출발, 출신, 카메라, 카페, 칼, 커피숍, 케이크**, 콘서트, 콜라, 콧물, 큰길, 타월, 탁구**, 테니스**, 토마토, 티켓, 파, 팩스, 페이지, 편의점, 프린트, 피, 피아노**, 필요, 하늘, 하루, 하룻밤, 학기, 학년, 한자(漢字), 해(태양, 365 일), 해외, 형제, 혼자, 홈페이지, 홍차, 회사원, 회의, 회화, 횃수, 후(後), 휴가, 힘
代名詞	6 語	그(3 인칭), 그쪽, 아무, 여러분, 이쪽, 저쪽
數詞	7 語	마흔, 서른, 스물, 아흔, 여든, 예순, 일흔
依存名詞	24 語	가지, 간(間), 그램, 내(內), 님, 데, 도(度), 등(等), 등(順位·等級), 때문, 말(末), 미터, 벌, 세(歲), 센티미터, 월, 점(點), 중(中), 초(秒), 초(初), 킬로그램, 킬로미터, 퍼센트, 회(回)
動詞	181 語	(눈을)감다, (머리를)감다, 걱정되다, 걱정하다, 견배하다, 걷다, 걸다, 결정되다, 결정하다, 계산되다, 계산하다, 계속되다, 계속하다, 계획되다, 계획하다, 그리다, 기억되다, 기억하다, 깎다, 깨다, (꿈을)꾸다, 끄다, 끊다, 끝내다, 나누다, 나타나다, 나타내다, 남기다, 남다, (병이)나타, 넘다, 노력하다, 놀라다, 눕다, 느끼다, 늘다, 늦다, 다녀오다, 다치다, 닦다, 달라지다, 달리다, 답하다, 대답하다, 도와주다, 도착되다, 도착하다, 독서하다, 돌다, 돌려주다, 돌아가다, 돌아오다, 되다, 두다, 드리다, 드시다**, 듣다, (손에)들다, (마음에)들다, 들다(‘먹다’ 높임말), (돈이)들다**, 들리다(피동), 들어가다, 들어오다, 떠나다, 떨어지다, 뛰다, 뜨다, 뜻하다, 마치다, 말씀하다, 맞다, 맞추다, 모으다, 모이다(피동), 모자라다, 목욕하다, 묻다, 믿다, 바꾸다,

		발음되다, 발음하다, 발전되다, 발전하다, 발표되다, 발표하다, 방학하다, 버리다, 번역되다, 번역하다, (시간을)보내다**, 보이다(피동), 보이다(사동), 뵙다, 부르다(呼· 歌), 불다, 불다, 불이다(사동), 비다, 빌리다, 생기다, 생활하다, 서다, 설명되다, 설명하다, 세다, 세수하다, 소개되다, 소개하다, 쇼핑하다, 수고하다, 쉬다, 시험하다, 싸우다, 씻다, 알리다(사동), 알아듣다, 약속되다, 약속하다, 어울리다, 얻다, 연극하다, 연락하다, 연습하다, 열리다(피동), 예정되다, 예정하다, 오르다, 올라가다, 올라오다, 올리다(사동), 외우다, 유학하다, 의미하다, 이기다, 이용되다, 이용하다, 이해되다, 이해하다, 인사하다, 일어서다, 잃다, 잃어버리다, 입학하다, 잊어버리다, 자라다, 잘못하다, 잡다, 잡수시다, 정하다, 졸업하다, 주무시다, 주의하다, 죽다, 준비되다, 준비하다, 지각(遲刻)되다, 지각(遲刻)하다, 지내다, 지다, (신세를)지다, 지도되다, 지도하다, 지키다, 질문하다, (집·밥· 옷·이름을)짓다, (도장을)찍다**, 찾아가다, 찾아오다, 출발되다, 출발하다, (악기·떡· 공을)치다, (불·전기제품·현악기를)켜다, 통하다, 틀리다, 펴다, 풀다, 피다, 피우다(사동), 회의하다, 흐르다
形容詞	45 語 ¹⁵⁾	가능하다, 가볍다, 강하다, 건강하다, 겹다, 기쁘다, 깊다*, 그렇다, 넓다, 다르다, 달다, 따뜻하다, 맵다, 멋있다, 무겁다, 바쁘다*, 밝다, (배가)부르다, 비슷하다, 빠르다, 슬프다, 아름답다, 약하다, 어둡다, (생활이)어렵다**, 어리다, 예쁘다, 옳다, 이렇다, 이상하다, 재미없다*, 재미있다*, 저렇다, 적다, 짙다, 좁다, 중요하다, 짜다, 편안하다, 편하다, 피곤하다**, 필요하다, 흐리다, 희다, 힘들다
冠形詞	18 語	그, 그런, 모든, 몇, 새, 석, 아무, 약(約), 여러, 이런, 저런, 마흔, 서른, 스물, 아흔, 여든, 예순, 일흔
感嘆詞	9 語	그럼, 그렇지, 글썄요, 뭘, 아니, 아이고, 자, 저, 참
副詞	50 語	가끔, 가장, 갑자기, 거의, 겨우, 계속, 그냥, 그대로, 그래서, 그러나, 그러니까, 그렇지만, 그저께, 그제, 꼭, 늘, 더욱, 또는, 매우, 무척, 바로, 반드시, 벌써, 보통, 서로, 아까,

		아마(도), 아직, 어서, 어제께, 얼마나, 역시, 열심히, 우선, 이제, 일찍, 자꾸, 자주, 잘못, 잠깐, 잠시, 전혀, 절대(로), 정말로, 조금, 진짜, 참, 함께, 혹시, 혼자
派生語	29 語	-가(家), -간(間), -관(館), -기(機), -기(器), -기(期), -님, 대(大)-, -드리다, -말(末), 미(未)-, -비(費), -사(社), -생(生: 연구생), -생(生: 그대에 태어남), 소(小)-, 수(數)-, -시키다(사동), -원(員), -인(人), -장(長), -장(場)**, -적(的), -점(店), 초(初)-[-초(初)], -학(學), -행(行), -회(會), -들
助詞	15 語	-까지, -께, -께서, -ㄴ(=은/는), -도, -들, -ㄹ(-을/를), -라도, -만, -밖에, -뿐, -(도구·수단, 단위)에, -(사람·동물)에게서, -처럼, -(사람·동물)한테서
総合数		714 語

「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)に並べられている初級4級の語彙リストを品詞別に改めて計量化した結果、新しい語彙リストが作られたが総合数は714語である。714語の語彙のうち、名詞、代名詞、数詞、依存名詞など名詞類の割合が一番多く全体の約51%を占めており、その次に動詞が約25%、副詞が7%を占めていることが分かる。5級の語彙リストと比較してみると、4級でも、名詞類が一番多い割合を占めており、動詞と副詞の場合は5級に比べて学習すべき語彙数が約2倍近くまで大きく増加したことが分かる。4級の語彙リストの場合は簡単な日記や手紙、メール、語彙の組み合わせ、慣用表現などの比較的使用頻度の高い基礎語彙を理解し、これらを用いて表現できる語彙力が求められているため、5級よりやや高めのレベルである。¹⁶⁾

4級の語彙リストにおいては、‘매(毎)’を単独の語彙として示しているが、普通の‘매(毎)’は‘매 학기’や‘매 경기’のように冠形詞として用いられるか、‘매(毎)’を引き離さず‘매년’や‘매달’、‘매월’、‘매회’のように名詞として用いられている。接尾辞である‘말(末)’の場合にも単独の語として示されているが、‘학기 말’や‘작년 말’のように依存名詞として用いられるか、‘말(末)’を引き離さず‘월말’や‘연말’、‘주말’などのように名詞として用いるのが一般的である。

「ハン検」公式ガイドブックにおいては、4級の出題傾向についても言及しているが、5級の試験と異なり、4級の試験で用いられる語彙は語彙リストに挙げられたものに限らず、問題作成者の判断により4級の水準に相当すると認められる単語であれば、仮にそれがリストに記載され

ていないものであっても、試験問題全体の5%程度を目安に使用されることがあるとしている。また、合成語の場合は5級同様、語彙リストに含まれる語を用いた結合は、分かち書きの有無に関わらず出題可能とし、連語の場合は語彙リストの関連情報欄に提示されているものを中心に出題されると言及している。¹⁷⁾

5. 近年の「ハングル」能力検定試験に出題された初級の語彙分析

近年の「ハングル」能力検定試験から抽出した5級と4級の語彙リストは、2014年から2016年にかけて実施された12回分の筆記試験を対象とした。「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)の語彙リストと同様、名詞、代名詞、数詞、依存名詞などの名詞類と動詞、形容詞、冠形詞、感嘆詞、副詞、派生語、助詞など品詞別に細かく分けて計量化した。5級や4級の筆記問題は11個の類型として出題されているが、計量化する際は日本語で書かれている問題文や文章を除き、文章や対話文をはじめとして選択肢に至るまで韓国語で書かれているすべてのものを対象にし、品詞別に抽出して語彙リストを作成した。筆記問題のうち、文章中の動詞や形容詞はほぼ活用形、連体形、連結語尾が結合した形態を取っているが、このような場合はすべて辞書形に変えた上、リストに収めた。前述したように、「ハングル」能力検定試験における初級の筆記問題から品詞別に抽出し、計量化した語彙リストはあまりに膨大な量であるため、付録として年度別・回次別にまとめて本稿の最後に掲載する。

5級や4級の筆記問題から品詞別に抽出した語彙数の統計を年度別・回次別に分けて提示すると下表の通りである。

【表4】 近年の「ハングル」能力検定試験における初級の筆記問題から抽出した語数の統計

品 詞	初級の筆記問題から抽出した語数											
	2014 年				2015 年				2016 年			
	5 級		4 級		5 級		4 級		5 級		4 級	
	42 回	43 回	42 回	43 回	44 回	45 回	44 回	45 回	46 回	47 回	46 回	47 回
名 詞	65	68	76	89	77	71	71	78	71	66	63	77
代名詞	8	11	13	11	10	10	13	11	10	10	9	9
数 詞	1	0	2	0	0	2	3	2	1	0	0	0
依存 名 詞	8	7	6	6	5	8	5	6	4	4	8	5
動 詞	34	37	59	63	35	33	71	60	39	35	64	57

形容詞	27	22	22	21	14	20	21	24	18	14	23	22
冠形詞	8	10	8	6	8	5	6	7	8	7	6	7
感嘆詞	2	3	3	6	3	5	6	6	4	5	6	7
副詞	20	23	39	38	23	22	42	34	20	22	49	39
派生語	2	0	2	2	1	0	2	1	0	0	2	1
助詞	16	18	25	24	16	17	25	25	19	18	22	21
総合数	191	199	255	266	192	193	265	254	194	181	252	245

2014年から2016年にかけて実施された「ハングル」能力検定試験における5級と4級の筆記問題から抽出した語彙を品詞別に計量化した結果、5級の場合は1回当たり、平均が192語が抽出された。42回から46回にかけて実施された筆記問題から191語から199語までの語彙が抽出されているのに対し、47回の筆記問題からは181語で減少しつつある。4級の場合は、42回から46回にかけて実施された筆記問題から252語から266語までの語彙が抽出されているのに対し、47回の筆記問題からは245語で減少しつつある。47回の筆記問題から抽出した5級と4級の語数はともに前2年に比べて減少している。品詞別に見てみると、最も多く抽出された品詞は5級と4級ともに名詞類であり、動詞と副詞、形容詞がこれに続く。

「ハングル」能力検定試験における筆記問題から品詞別に抽出した語彙の割合と「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)に並べられている語彙リストから品詞別に抽出した語彙の割合を比較した結果から次のような考察ができる。【表2】と【表3】、【表4】における品詞別語数の統計から見られるように、派生語を除外するならば、形容詞と副詞が占めている割合に対し、若干の違いが見られるものの、「ハン検」公式ガイドブックから抽出した品詞別語彙の割合と「ハングル」能力検定試験の筆記問題から抽出した品詞別語彙の割合がほぼ一致していることが分かる。しかし、接頭辞や接尾辞を付けて一つの単語として意味を成す派生語の場合は「ハン検」公式ガイドブックに提示されている派生語が実際の筆記問題に出題されている派生語に比べ、極めて高い割合を占めている。「ハングル」能力検定試験の筆記問題に出題されている派生語の数は、5級と4級ともに回当たりわずか1問もしくは2問程度にとどまっているため、「ハン検」公式ガイドブックに提示されている派生語の数は、改めて調整する必要があると考えられる。

6. 「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)に提示されている初級の語彙リストと「ハングル」能力検定試験の筆記問題から抽出した初級の語彙リストの比較

本章では「ハン検」公式ガイドブックに提示されている初級の語彙リ

ストとハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した初級の語彙リストを品詞別に一つずつ照らし合わせながら、二つのリストの語彙がどの程度の割合で一致しているかを分析し、その分析結果から得られた割合に基づき、「ハン検」公式ガイドブックにおける初級の語彙リストの妥当性と信頼性を検討する。

2014年から2016年にかけて計12回実施されたハングル能力検定試験における5級と4級の筆記問題から抽出した語彙リストを「ハン検」公式ガイドブックに提示されている語彙リストと品詞別に一つずつ比べ合わせたところ、以下のような分析結果が得られた。二つの資料から観察された語彙の一致率を品詞別に分けて示すと下表の通りである。

【表5】「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)に提示されている初級の語彙とハングル能力検定試験における初級の筆記問題から抽出した語彙との一致率

品詞	二つの語彙リストから観察された語彙の一致率(%)											
	2014 年				2015 年				2016 年			
	5 級		4 級		5 級		4 級		5 級		4 級	
	42 回	43 回	42 回	43 回	44 回	45 回	44 回	45 回	46 回	47 回	46 回	47 回
名詞	98	97	99	100	96	99	99	99	99	100	97	99
代名詞	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
数詞	100	-	100	-	-	100	100	100	100	-	-	-
依存 名詞	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
動詞	100	95	95	100	91	94	94	97	100	100	97	95
形容詞	96	95	91	90	93	95	95	100	94	100	87	91
冠形詞	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
感嘆詞	100	100	67	83	100	100	50	83	100	100	83	86
副詞	90	91	100	100	96	95	100	100	100	91	98	100
派生語	100	-	100	100	0	-	50	100	-	-	100	100
助詞	94	89	88	88	94	100	92	84	95	100	95	90
平均	98	96	95	96	87	98	89	97	99	99	96	96

二つの語彙リストから観察された語彙の一致率をレベル別に見てみると、5級の場合は平均98%、4級の場合は平均95%で、極めて高い割合を占めていることが分かる。品詞別に細かく分けると、代名詞と数詞、依存名詞、冠形詞の場合は5級と4級ともに平均100%で最も高い一致率

を示しており、名詞98.5%、副詞96.7%、動詞96.5%、形容詞93.9%、助詞92.4%などこれらに続いているが、平均一致率が90%をはるかに上回っていることが分かる。一方で、感嘆詞87.6%、派生語81.2%で、最も低い平均一致率を見せている。

「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)における5級と4級の語彙リストに提示されている感嘆詞の語数は7語と9語であり、派生語の語数は7語と29語であるのに対し、2014年から2016年にかけて計12回実施された5級と4級の筆記問題から抽出した感嘆詞は、5級の場合は平均3.6語、4級の場合は平均5.6語である。派生語は5級の場合、平均0.5語であり、4級の場合は平均1.6語であることが示されている。5級の筆記問題の場合は6回のうち4回が派生語の問題を出題しておらず、残り2回は1語と2語の派生語が抽出されたのに対し、4級の筆記問題の場合は毎回1語または2語が抽出され、筆記問題に出題されている派生語の問題は極めて低い割合であるといえる。

近年3年間で実施されたハングル能力検定試験における5級と4級の筆記問題から抽出した語彙のうち、「ハン検」公式ガイドブックに提示されている語彙と一致していない割合は、全体の5%程度であることが確認できた。5級の場合は‘서울’、‘때’、‘연세’、‘여성’、‘드시다’、‘되다’、‘쉬다’、‘안녕히’、‘한번’、‘어서’、‘-들’、‘-에는’、‘-에도’、‘-에서는’、‘-ㄴ’など16語の語彙が「ハン検」公式ガイドブックに示されておらず、4級の場合は‘자기소개’、‘서울’、‘한잔’、‘가져오다’、‘돕다’、‘그러다’、‘그리하다’、‘날다’、‘찾아보다’、‘빌려주다’、‘물어보다’、‘돌아보다’、‘우아’、‘아(1)’、‘그래’、‘자’、‘어’、‘아(2)’、‘아(3)’、‘오래’、‘-에서는’、‘-에도’、‘-에서만’、‘-까지는’、‘-에는’、‘-에서도’、‘-과는’、‘-한테도’、‘-으로’、‘-엔’、‘-부터는’、‘-한테는’など32語が「ハン検」公式ガイドブックに示されていない。

「ハン検」公式ガイドブックに提示されている語彙を改めて品詞別に計量化し、初級の筆記問題から語彙を品詞別に抽出していく過程において、以下のような問題点が見つかった。まず、「ハン検」公式ガイドブックに提示されている語彙リストの問題点は、次の通りである。一つ目は、「ハン検」公式ガイドブックにおける5級の語彙リストに提示していない語のうち‘연세’、‘여성’、‘드시다’、‘되다’、‘쉬다’は「ハン検」公式ガイドブックにおける4級の語彙リストに示されているため、改めて調整すべきだと考える。二つ目は、「ハン検」公式ガイドブックでは、二つ以上の助詞が付いて作られる複合助詞および‘-으로’と‘-엔’のような縮約形複合助詞などを語彙リストに直接提示し

ていない。リスト内の助詞の類や語尾の類が結合する場合や助詞の類同士が結合する際に縮約する場合でも、それが基本的に文字通りの意味として解釈可能であれば、出題可能とすると記述している。しかし、受験生がより容易に学習できるよう、語彙リストへの明確な提示が必要だと考える。本稿では複合助詞と縮約助詞の場合、語彙リストに提示していないと見なした。三つ目は、‘-들’の場合、助詞に分類しているが、初級では複数を意味する接尾辞として用いられるのが一般的であり、実際の筆記問題にも ‘이분들은 누구세요?’、‘친구들이 집에 놀러 옵니다’ のような文が現れていることから、派生語として分類しなければならない。¹⁸⁾ 「ハン検」公式ガイドブックにおける4級の語彙リストでは、関連情報欄に ‘-들’ が接尾辞とされることも多いという記述があることから、語彙分類の修正が求められる。また、「ハン検」公式ガイドブックにおける5級の語彙リストには、‘-들’ が提示されていないため、含めるべきである。‘-들’ は ‘다들 잘 지내요?’ のように文の主語が複数である際に補助詞として用いられる。四つ目は、感嘆詞の場合、一つの単語として分類せず、あいさつやあいづちの表現において、かたまりの文として示されているが、実際の筆記問題に出題された ‘아(1)’¹⁹⁾、‘아(2)’²⁰⁾、‘아(3)’²¹⁾ のように同一の感嘆詞であっても様々な状況において用いられていることが確認できたことから、「ハン検」公式ガイドブックにおける初級の語彙リストにおいても、どのような状況においてどのような意味で用いられるのか、状況に応じた語の使い分けが必要であると考え。そして、初級における筆記問題の問題点としては、‘영화 표’ と ‘요리 책’ のような分かち書きの間違いや ‘우와’ のような正書法の間違いが挙げられる。

「ハン検」公式ガイドブックにおいては、初級における筆記問題の出題基準として、5級では原則的に5級語彙リストの語彙のみ取り扱い、4級では語彙リストに示されているものに限らず、問題作成者の判断により、4級の水準に相当すると認められる単語であれば、リストに掲載していないものであっても試験問題全体の5%程度を目安に使用できると言及している。このような点を勘案すると、初級試験である5級と4級の筆記問題から抽出した語彙リストと「ハン検」公式ガイドブックに提示されている語彙リストとの一致率が平均96%と95%を占めていることから、「ハン検」公式ガイドブックに提示されている初級の語彙リストが持つ妥当性と信頼性は非常に高いといえる。

7. おわりに

本稿では「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)に提示されている初級の語彙リストについて、2014年から2016年にかけて実施された「ハ

ングル」能力検定試験における初級の筆記問題から抽出した語彙がどの程度一致しているか、一致率に焦点を置き実証的に明らかにした。二つの語彙リストを綿密に比べ合わせた結果、5級と4級から各々平均96%と95%という高い一致率が示されていることから、「ハン検」公式ガイドブックの語彙リストから観察された分析結果は、極めて高い妥当性と信頼性を確保していると判断することができる。

しかし、「ハン検」能力検定試験に備える学習者のために「ハン検」公式ガイドブック(2011・2016)に提示されている語彙リストを再び整える必要があると考える。まず、基本的な語彙構造をより分かりやすく捉えられるように、動詞や形容詞のうち、活用形で提示されている語彙は辞書形に変え、活用形は関連情報欄に付け加えて提示することが望ましいだろう。また、感嘆詞のような品詞は、文中でかたまりの表現として用いられているが、そのような形でそのまま使用せず、一つの語として引き離して分類し、状況により色々な意味で用いられていることを語彙リストに具体的に提示するならば、学習者の学習効果を高めることができるであろう。さらに、5級の筆記問題に出題されている語彙が「ハン検」公式ガイドブックでは4級の語彙リストに分けられていることや、4級の筆記試験に出題されている語彙が「ハン検」公式ガイドブックでは4級の語彙リストに分けられず漏れているなど、語彙選定の乱れが多く見られるため、再び語彙リストの語彙項目を調整するべきであろう。最後に、「ハン検」公式ガイドブックにおける4級の語彙リストには、‘티켓’と‘타월’、‘책방’のような語が示されている。‘티켓’と‘타월’という語は外来語である。外来語に当てはまる韓国語がないならば、外来語を借用して用いるべきであるが、‘티켓’と‘타월’のような語は韓国語に当てはまる語があるため、外来語を韓国語に純化して‘표’と‘수건’として提示することが最適である。また、‘책방’は現在ほぼ用いられていない古い語であり低頻度語であるため、高頻度語である‘서점’に変えることが望ましい。「ハン検」公式ガイドブックにおける4級語彙リストに‘티켓’は‘표’が並記されているが、‘표’は北朝鮮で用いている語として提示しているため、‘티켓’の代わりに‘표’という語を表記する必要がある。また、‘타월’と‘수건’という語が同時に提示されているため、外来語である‘타월’を除き、韓国語に当てはまる‘수건’のみ提示するのが望ましい。‘서점’という語も関連情報欄に提示しているが、3級の出題語であるため、4級の語彙リストに‘서점’という語を提示する必要がある。

「ハン検」公式ガイドブックでは、過去20回実施された検定試験の出題傾向を分析し、試験結果をデータと比較検証した上、語彙リストの作成が行われたと述べているものの、どのような方法で語彙リストを整

理・分析したのか、どのような過程を通じて語彙リストが作られたのかなど、語彙リストの作成に関する具体的な取り組みについては何も言及していない。従って、語彙を選定する際に、過去問題の出題傾向を分析するだけでなく、使用頻度と使用可能性、親密度、難易度など多様な要素を考慮し、詳細な語彙の分類基準と段階を設けなければならない。今後、このようなことに重点を置き、語彙の選定に取り組んでいくなれば、「ハングル」能力検定試験に備える学習者たちがより体系的かつ効率的に「ハン検」公式ガイドブックを活用できるであろう。

《註》

- 1) 「ハングル」検定公式ガイド新装版合格トウミ-合格レベルと語彙リスト-初級編 4・5級(2016:5)の内容を要約したものである。
- 2) 「ハングル」検定公式ガイド新装版合格トウミ-合格レベルと語彙リスト-初級編 4・5級(2016:5)の内容を要約したものである。
- 3) ハングル能力検定試験は、毎年春季と秋季に2回実施されている。レベル別に見ると、5級と4級は初級、3級と準2級は中級、2級と1級は上級にあたる。5級と4級の試験は筆記問題と聞取問題に分けられるが、本稿では筆記問題のみを語彙の抽出対象とする。
- 4) 筆記問題において、日本語で書かれている問題文と文法文型に付いている語尾類は語彙の抽出対象から除外する。
- 5) 2016年に新たに公式ガイドブックが刊行されたため、2014年度と2015年度の過去問題から抽出した語彙は、「ハングル」検定公式ガイド合格トウミ(改訂版)(2011)の語彙リストに基づいて比較し、2016年度の過去問題から抽出した語彙は、「ハングル」検定公式ガイド合格トウミ(新装版)(2016)の語彙リストに基づいて比較した。
- 6) 「ハン検」公式ガイドブックに提示されている初級語彙のうち、文法文型に付いている語尾類は初級の筆記問題と同様に語彙の抽出対象から除外する。
- 7) 「ハングル」検定公式ガイド新装版合格トウミ-合格レベルと語彙リスト-初級編 4・5級(2016:6)における出題基準の内容を要約したものである。
- 8) 「ハン検」公式ガイドブックに提示されている北朝鮮の語彙は初級の筆記問題では出題されていないため、品詞別に計量化をする際に対象から除外する。
- 9) 本稿では、品詞分類の項目設定にあたって、韓国の学校文法で設けている名詞、代名詞、数詞、動詞、形容詞、冠形詞、感嘆詞、副詞、助詞などの9品詞を用いることにする。また、依存名詞と派生語は韓国語の9品詞に当てはまらないが、「ハン検」公式ガイドブックでは、一つの語彙として提示しているため、語彙リストの品詞項目に含めることとする。

- 10)一つの単語が二つの品詞を持っている場合は、二つの品詞ともに語彙リストに入れる。
- 11)** が付いている語は、2016年度に刊行された「ハン検」公式ガイドブックでのみ示されている語である。以下、同じ。
- 12)* が付いている語は、2011年度に刊行された「ハン検」公式ガイドブックでのみ示されている語である。以下、同じ。
- 13)形容詞38語のうち、‘어떻다’は、語彙リストでは活用形で提示しているが、本稿では、全体に統一性をもたせるため、辞書形で提示することにする。
- 14)「ハングル」検定公式ガイド新装版合格トウミ-合格レベルと語彙リスト-初級編 4・5級(2016:18-19)の内容を要約したものである。
- 15)形容詞45語のうち、‘그렇다’ ‘이렇다’ ‘저렇다’は、語彙リストでは活用形で提示しているが、本稿では、全体に統一性をもたせるため、辞書形で提示することにする。
- 16)「ハングル」検定公式ガイド新装版合格トウミ-合格レベルと語彙リスト-初級編 4・5級(2016:51)において、4級出題基準の内容を要約したものである。
- 17)「ハングル」検定公式ガイド新装版合格トウミ-合格レベルと語彙リスト-初級編 4・5級(2016:52-53)の内容を要約したものである。
- 18)初級の筆記問題では‘-들’が複数接尾辞として用いられているため、派生語に分類する。
- 19)初級4級の筆記問題において‘아, 잠시만요’、‘아, 죄송합니다’の文が用いられているが、‘아’は発話する前に相手の注意を呼び起こす語に先立って出す感嘆詞である。
- 20)初級4級の筆記問題において‘아, 참’の文章が用いられているが、‘아’は忘れていたことや何気ないことがふと思い出された際に用いられる感嘆詞である。
- 21)初級4級の筆記問題において‘아, 맞다!’の文章が用いられているが、‘아’は分かっていないことに気づいた際に用いられる感嘆詞である。

《参考文献》

<論著類>

- 강현화(2012) 『한국어 교육 어휘 내용 개발(1단계)』 국립국어원.
- 강현화(2013) 『한국어 교육 어휘 내용 개발(2단계)』 국립국어원.
- 강현화(2014) 『한국어 교육 어휘 내용 개발(3단계)』 국립국어원.
- 강현화(2014) 『한국어능력시험(TOPIK) 어휘 목록 개발 및 활용 방안 연구』 국립국제교육원.
- 강현화(2014a) 「국내 한국어교육기관 교재 어휘 분석 연구1 -양적 분석을 중심으로-」 『외국어로서의 한국어교육 제41권』 연세대학교 언어연구교육원 한국어 학

당 pp. 37-60.

강현화(2014b) 「한국어교육용 초급 어휘 선정 연구」 『문법교육 제21권』 한국 문법 교육학회 pp. 1-26.

강현화(2014c) 「한국어교육용 중급 어휘 선정에 대한 연구」 『외국어로서의 한국어교육 제40권』 연세대학교 언어연구교육원 한국어 학당 pp. 2-49.

강현화(2015) 「한국어교육용 고급 어휘 선정에 대한 연구」 『외국어로서의 한국어교육 제42권』 연세대학교 언어연구교육원 한국어 학당 pp. 1-28.

강현화·홍혜란(2015) 「한국어능력시험(TOPIK) 어휘 분석 연구」 『한국사전학 제25권』 한국사전학회 pp. 7-38.

곽재용(2012) 「한국어교육과정 부록에 제시된 어휘 목록 분석」 『배달말 제51권』 배달말학회 pp. 305-328.

김광해(2003) 「국어교육용 어휘와 한국어교육용 어휘」 『국어교육 제111권』 한국어교육학회 pp. 255-291.

김미옥(2003) 「한국어 학습자의 단계별 언어권별 어휘 오류의 통계적 분석」 『한국어교육 제14권』 국제한국어교육학회, pp. 31-52.

김중섭 외(2009) 『한국어능력시험 초급 어휘 목록 개발 연구』 한국교육과정평가원.

김지영(2004) 「한국어 어휘 교육 항목 선정을 위한 기초 연구」 『한국어교육 제15-2권』 국제한국어교육학회 pp. 93-114.

니시야마 노조미(2006) 「한글능력검정시험의 구성과 문항 분석 연구」 부산외국어대학교 교육대학원 석사학위 논문.

란페이페이(2014) 「한국어능력시험 초급 어휘에 대한 연구」 중앙대학교 대학원 석사학위 논문.

리스미스안젤라·변우영(2011) 「한국어능력시험 초급 어휘·문법 영역의 문항 목록 분석」 『한국어교육 제 22-4권』 국제한국어교육학회 pp. 1-26.

서상규(2014) 「한국어 기본 어휘의 검증에 관한 일고찰 -연세대 한국어학당 <1급 단어 목록>과의 대조 분석-」 『외국어로서의 한국어교육 제40권』 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당 pp. 142 -170.

스가이 요시노리(2006) 「한국어능력시험과 일본 한글능력검정시험 초급 문제에 대한 비교 연구」 『한국어교육제 17-3권』 국제한국어교육학회 pp. 73-109.

이지연(2014) 「한국어능력시험과 한글능력검정시험의 비교 분석 연구」 계명대학교 대학원 석사학위 논문.

임칠성(2002) 「초급 한국어 교육용 어휘 선정 연구」 『國語教育學研究第14卷』 국어교육학회 pp. 355-385.

조현용(1999) 「한국어 교육용 기본어휘 선정에 관한 연구」 『高風論集第25卷』 慶熙大學校 大學院 pp. 47-66.

조현진(2016) 「한글능력검정시험 지침서에 제시된 초급 어휘 목록 분석 -한국어능력시험(TOPIK) 지침서와의 비교를 중심으로-」 『國際地域研究論集第7号』 國

際 地域研究學會 pp. 49-62.

油谷 幸利(2017) 「ハングル能力検定協会『トウミ』の新装版について -改訂版から変更点と検定試験との整合性-」 『朝鮮語教育 -理論と実践-』 第12号 朝鮮語教育学会 pp. 42-61.

〈資料類〉

『ハングル学習の手引き』(2002) ハングル能力検定協会.

『「ハングル」検定公式ガイド合格トウミ初中級編』(2006) ハングル能力検定協会.

『「ハングル」検定公式ガイド合格トウミ初中級編』(2011) (改訂版) ハングル能力検定協会.

『「ハングル」検定公式ガイド合格トウミ初中級編』(2016) (新装版) ハングル能力検定協会.

『2015年版「ハングル」能力検定試験ハン検過去問題集5級』(2015) ハングル能力検定協会.

『2015年版「ハングル」能力検定試験ハン検過去問題集4級』(2015) ハングル能力検定協会.

『2016年版「ハングル」能力検定試験ハン検過去問題集5級』(2016) ハングル能力検定協会.

『2016年版「ハングル」能力検定試験ハン検過去問題集4級』(2016) ハングル能力検定協会.

『2017年版「ハングル」能力検定試験ハン検過去問題集5級』(2017) ハングル能力検定協会.

『2017年版「ハングル」能力検定試験ハン検過去問題集4級』(2017) ハングル能力検定協会.

《付録》

2014年から2016年にかけて実施されたハングル能力検定試験における初級(5級・4級)の筆記問題から品詞別に抽出した語彙リスト(12回分)

1. 5級

【表1】2014年春季第42回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	5級
名詞	65語	월요일, 종이, 선생님, 밤, 아침, 저녁, 낮, 생각, 시장, 시험, 시계, 배(腹), 이름, 치마, 자리, 교실, 사람, 구두, 양말, 층(層), 쪽, 영화, 사진, 여학생, 아들, 딸, 아저씨, 아버지, 책, 여행, 다음, 주(週), 토요일, 오늘, 비, 어제, 주말, 친구, 요리, 밥, 음식, 숙제, 눈(目), 회사, 일, 수업, 서울, 냉면, 남자, 동생, 작년, 머리, 바지, 약, 신문, 안경, 버스, 차(車), 택시, 집, 시간, 병원, 옆, 우체국, 앞
代名詞	8語	거기, 누구, 뭐, 어디, 여기, 우리, 저(1인칭), 제

数詞	1語	10
依存名詞	8語	개, 것, 명, 번, 분(分), 시, 씨, 장
動詞	34語	좋아하다, 앉다, 놓다, 입다, 벗다, 울다, 마시다, 만나다, 보다, 놀다, 받다, 웃다, 가르치다, 시키다, 가다, 타다, 오다, 하다, 먹다, 만들다, 끝나다, 시작하다, 잘하다, 자다, 사다, 운동하다, 읽다, 일어나다, (차를)세우다, 다니다, (시간이)걸리다, 부탁하다, 알다, 모르다
形容詞	27語	없다, 괜찮다, 가깝다, 덥다, 쉽다, 어렵다, 낮다, 늦다, 높다, 아프다, 좋다, 맛있다, 어떻다, 작다, 크다, 나쁘다, 차다, 있다, 짧다, 길다, 비싸다, 싸다, 싫다, 많다, 고맙다, 반갑다, 미안하다
冠形詞	8語	그, 두(수관형사), 몇, 무슨, 세(수관형사), 어느, 이, 한(수관형사)
感嘆詞	2語	네, 아뇨
副詞	20語	언제, 어제, 아주, 많이, 다, 잘, 모두, 더, 안, 정말, 왜, 같이, 내일, 먼저, 지금, 못, 매일, 그럼, 안녕히, 또
派生語	2語	-채, -쯤
助詞	16語	-이, -가, -(시간・장소)에, -도, -를, -을, -의, -은, -는, -하고, -보다, -부터, -까지, -로, -(장소)에서, -에는
總合數	191語	

【表2】2014年秋季第43回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	5級
名詞	68語	선생님, 날씨, 남편, 신발, 가슴, 구름, 소금, 지하철, 우체국, 은행, 우표, 동생, 영화 표, 층(層), 문, 값, 비, 우산, 오늘, 월요일, 내일, 요일, 일요일, 토요일, 금요일, 화요일, 시험, 학교, 한국어, 책, 얼마, 집, 냉면, 지금, 영어, 시간, 이름, 한글, 일본어, 단어, 오후, 오랜만, 어제, 수업, 회사, 취미, 편지, 문제, 맛, 옷, 선물, CD, 식당, 시계, 어젯밤, 드라마, 딸, 영화, 도서관, 요리 책, 일본, 신문, 교과서, 일본말, 공부, 지난주, 오빠, 주말
代名詞	11語	무엇, 누구, 어디, 우리, 저(1인칭), 이거, 제, 뭐, 저기, 거기, 그거
数詞	なし	
依存名詞	7語	살, 번, 장, 명, 원, 시, 씨
動詞	37語	내리다, 입다, 잇다, 웃다, 울다, 내다, 벗다, 신다, 열다, 걸리다, 가다, 나오다, 일어나다, 알다, (눈물/병이)나다, 보다, 잘하다, 팔다, 공부하다, 요리하다, 배우다, 만들다, 시작하다, 살다, 쓰다(書), 모르다, 맞다, 계시다, 들다('먹다'의 높임말), 자다, 사다, 하다, 식사하다, 이야기하다, 되다, 읽다, 다니다
形容詞	22語	좋다, 높다, 작다, 크다, 낮다, 있다, 멀다, 비싸다, 고프다, 나쁘다, 어떻다, 맛없다, 싸다, 맛있다, 짧다, 죄송하다, 미안하다, 괜찮다, 늦다, 없다, 쉽다, 어렵다
冠形詞	10語	몇, 무슨, 두(수관형사), 이, 오만(수관형사), 1(수관형사), 저(지시), 그(지시), 12(수관형사), 어느
感嘆詞	3語	천만에, 네, 아뇨
副詞	23語	더, 천천히, 다시, 언제나, 빨리, 왜, 너무, 지금, 언제, 같이, 그런데, 그러면, 그리고, 하지만, 아주, 정말, 많이, 안녕히, 잘, 오늘, 안, 좀, 못
派生語	なし	
助詞	18語	-은, -는, -이, -가, -을, -를, (장소)에서, -도, -하고, -의, -(으)로, -와, -부터, -까지, -(시간・장소)에, -보다는, -에도
總合數	199語	

【表3】2015年春季第44回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	5級
名詞	77語	목요일, 대학생, 병(病), 양말, 사람, 가슴, 마음, 아이, 일본, 운동, 영어, 외국, 오늘, 불고기, 자리, 바지, 이야기, 안경, 도서관, 시험, 단어, 주말, 사진, 우표, 기차, 여행, 한국어, 숙제, 축구, 학교, 노래, 아내, 은행, 돈, 옷, 가게, 개, 처음, 회사, 전화, 일본말, 때, 할아버지, 밥, 동생, 키, 언니, 남자, 내일, 시장, 신발, 저녁, 아버지, 연세, 얼마, 새, 어머니, 치마, 구두, 선물, 집, 매일, 오빠, 남동생, 나라, 여성, 빵, 집, 택시, 안, 버스, 호텔, 영화, 토요일, 일, 일요일, 시간
代名詞	10語	저기, 저(1인칭), 이것, 그분, 누구, 이거, 우리, 이분, 어디, 제
数詞	なし	
依存名詞	5語	살, 시, 마리, 분, 씨
動詞	35語	다니다, 일어나다, 기다리다, 잘되다, 지나다, 먹다, 공부하다, 가다, 걸리다, 배우다, 하다, 사다, 내리다, 만나다, 찾다, 오다, 받다, 보다, 주다, 나오다, 가르치다, 끝나다, 계시다, 울다, 사랑하다, 부탁하다, 들다('먹다'의 높임말), 실례하다, 되다, 보내다, 찍다, 타다, 쉬다, 싫어하다, 알다
形容詞	14語	싫다, 괜찮다, 어땠다, 어렵다, 미안하다, 감사하다, 좋다, 안녕하다, 작다, 아니다, 같다, 죄송하다, 반갑다, 있다
冠形詞	8語	어느, 어떤, 5(수관형사), 몇, 그, 55(수관형사), 무슨, 이
感嘆詞	3語	네, 천만에, 여보세요
副詞	23語	천천히, 좀, 빨리, 언제나, 그러면, 그런데, 그리고, 하지만, 같이, 왜, 많이, 언제, 내일, 그럼, 더, 다시, 못, 잘, 또, 지금, 곧, 어제, 매일
派生語	1語	-들
助詞	16語	-은, -는, -을, -를, -(장소)에서, -(장소·시간)에, -까지, -이, -가, -부터, -의, -보다, -으로, -하고, -ㄴ, -도
総合数		192語

【表4】2015年秋季第45回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語集リスト

品詞	語数	5級
名詞	71語	속옷, 귀, 우표, 머리, 바지, 마음, 바다, 기분, 우산, 식사, 가족, 고양이, 누나, 나무, 사과, 동생, 신문, 삼월, 공향, 올해, 고추, 겨울, 값, 구름, 맛, 생선, 고기, 오늘, 날씨, 요일, 가방, 오월, 가을, 고등학교, 영어, 선생님, 손님, 주말, 산, 비, 숙제, 지난주, 몸, 집, 친구, 한국어, 꽃, 화요일, 수요일, 버스, 전철, 잠깐, 시간, 여동생, 도서관, 한국, 여행, 한국말, 김치, 가게, 취미, 음악, 매일, 축구, 컴퓨터, 요리, 교실, 불고기, 비빔밥, 술, 주스
代名詞	10語	저기, 무엇, 저(1인칭), 어디, 언제, 누구, 제, 뭐, 이분, 여기
数詞	2語	셋, 둘
依存名詞	8語	살, 원, 개, 명, 마리, 분, 시간, 씨
動詞	33語	싫어하다, 생각하다, 보내다, 만나다, 결혼하다, 좋아하다, 가다, 타다, 사다, 일하다, 열다, 가르치다, 부탁하다, 오다, 하다, 시작하다, 놀다, 공부하다, 선물하다, 쉬다, 모르다, 맞다, 들다('먹다'의 높임말), 안되다, 다니다, 걸리다, 알다, 운동하다, 시키다(주문), 먹다, 사랑하다, 마시다, 기다리다
形容詞	20語	춥다, 비싸다, 맛없다, 있다, 싸다, 작다, 좋다, 죄송하다, 고맙다, 미안하다, 반갑다, 나쁘다, 아프다, 낮다, 안녕하다, 같다, 없다, 어땠다, 많다, 어렵다
冠形詞	5語	어느, 5(수관형사), 한(수관형사), 몇, 두(수관형사)
感嘆詞	5語	네, 아니요, 여보세요, 천만에, 아뇨
副詞	22語	하지만, 그리고, 더, 언제, 잘, 또, 다, 아주, 왜, 그러면, 그런데, 못, 안, 오늘, 같이, 매일, 어서, 많이, 천천히, 빨리, 지금, 그럼

派生語	なし	
助詞	17語	-이, 가, -은, -는, -보다, -을, -를, -(장소)에서, -(시간・장소)에, -과, -에게, -로, -만, -서, -도, -같이, -하고
総合数	193語	

【表5】2016年春季第46回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	5級
名詞	71語	앞, 커피, 공부, 오빠, 누나, 동생, 언니, 시장, 신문, 시간, 실례, 이름, 이번, 이월, 오늘, 신발, 치마, 안경, 가방, 남편, 의자, 은행, 요리, 우산, 구두, 식당, 비빔밥, 차(車), 학교, 과일, 금요일, 버스, 모래, 운동, 저녁, 불고기, 냉면, 얼마, 한국, 처음, 서울, 가게, 문, 역, 김치, 작년, 어제, 아침, 아들, 엄마, 바다, 산, 오래간만, 뒤, 호텔, 외국, 사람, 비, 날씨, 옷, 일, 집, 음식, 아파트, 지난주, 일본, 손님, 선물, 생일, 노트, 볼펜
代名詞	10語	이분, 어디, 뭐, 저(1인칭), 누구, 거기, 무엇, 여기, 우리, 저지
数詞	1語	하나
依存名詞	4語	번째, 시, 분(分), 원
動詞	39語	끝나다, 쓰다, 알다, 입다, 가다, 잘하다, 신다, 앉다, 다니다, 놀다, (차를) 세우다, 찍다, 일어나다, 웃다, 하다, 팔다, 못하다, 먹다, 잇다, 열다, 나가다, 시작하다, 찾다, 걸리다, 결혼하다, 자다, 보다, 뵙다, 실례하다, 축하하다, 싫어하다, 만나다, 오다, 좋아하다, 울다, 사다, 주다, 놓다, 받다
形容詞	18語	높다, 많다, 좋다, 싫다, 맛있다, 어떻다, 재미있다, 고프다, 나쁘다, 있다, 같다, 감사하다, 비싸다, 가깝다, 멀다, 낮다, 작다, 크다
冠形詞	8語	이, 몇, 세(수관형사), 그, 아홉(수관형사), 저(지시), 오만(수관형사), 이만(수관형사)
感嘆詞	4語	아니요, 네, 아뇨, 천만에
副詞	20語	그리고, 또, 빨리, 천천히, 언제나, 곧, 잘, 먼저, 제일, 오늘, 하지만, 같이, 많이, 매일, 정말, 너무, 언제, 왜, 좀, 그럼
派生語	なし	
助詞	19語	-을, -를, -은, -는, -도, -이, -가, -(장소・시간)에, -로, -하고, -에서는, -까지, -(장소)에서, -의, -와, -과, -보다, -부터, -에게
総合数	194語	

【表6】2016年秋季第47回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	5級
名詞	66語	옆, 학교, 생일, 편지, 마음, 허리, 종이, 머리, 연필, 주말, 양말, 구두, 바지, 속옷, 가방, 신발, 약, 감기, 드라마, 운동, 누나, 안경, 아들, 시계, 맛, 층(層), 택시, 한국, 신문, 시간, 가게, 문, 오빠, 손님, 선생님, 아내, 학생, 밥, 커피, 어머니, 비빔밥, 친구, 이야기, 올해, 여름, 작년, 메일, 축구, 오래간만, 다음, 역, 영화, 저녁, 냉면, 불고기, 음식, 목요일, 시험, 요일, 수요일, 앞, 집, 빵집, 차(車), 뒤, 빵
代名詞	10語	어디, 우리, 저(1인칭), 여기, 무엇, 저기, 거기, 누구, 내, 이거
数詞	なし	
依存名詞	4語	개, 권, 씨, 시
動詞	35語	안되다, 신다, 먹다, 나오다, 걸리다, (안경을)쓰다, 자다, 주다, 찾다, 보다, 하다, 계시다, 앉다, 받다, 가다, 오다, 타다, 지나다, 내리다, 읽다, 닫다, 끝나다, 열다, 생각하다, 시작하다, 가르치다, 마시다, 만들다, 보내다, 축하하다, 맞다, 기다리다, 만나다, 시키다(주문), (차를)세우다

形容詞	14語	괜찮다, 반갑다, 바쁘다, 고프다, 나쁘다, 아프다, 어떻다, 어렵다, 없다, 덥다, 안녕하다, 있다, 아니다, 그렇다
冠形詞	7語	이, 7(수관형사), 그, 몇, 아홉(수관형사), 어떤, 무슨
感嘆詞	5語	네, 천만에, 아뇨, 여보세요, 그래
副詞	22語	언제, 어제, 더, 좀, 곧, 먼저, 한번, 그런데, 빨리, 왜, 천천히, 아주, 하지만, 그러면, 그리고, 많이, 같이, 안녕히, 또, 내일, 지금, 곧
派生語	なし	
助詞	18語	-을, -를, -는, -은, -이, -가, -한테, -(장소·시간)에, -까지, -(으)로, -도, -(장소)에서, -와, -하고, -보다, -만, -부터, -서
総合数		181語

2. 4級

【表7】2014年春季第42回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	4級
名詞	76語	끝, 거울, 비누, 바람, 거리, 요즘, 할머니, 아침, 큰길, 인사, 어른, 흰색, 모자, 만일, 누나, 배(腹), 애기, 다음, 시간, 책상, 도장, 내일, 눈물, 가방, 남동생, 책, 선물, 사람, 아버지, 의사, 어제, 회사, 휴가, 사진, 가족, 여행, 부모님, 식사, 친구, 요리, 밥, 학년, 초등학교, 농구, 선수, 수진, 자기소개, 학생, 질문, 저녁, 반찬, 준비, 점심, 비빔밥, 교실, 단어, 답, 한국어, 한국말, 손님, 옷, 사이, 아이, 엄마, 지갑, 애(‘아이’의 준말), 어머니, 쇼핑, 백화점, 돈, 말씀, 수고, 연세, 신세, 세해, 복
代名詞	13語	그것, 우리, 저(1인칭), 여기, 누구, 이쪽, 뭐, 여러분, 언제, 제, 어디, 저기, 이거
数詞	2語	예순, 하나
依存名詞	6語	개, 살, 년, 주, 거, 것
動詞	59語	못하다, 정하다, 통하다, 나타내다, 잡수시다, 일어서다, 찾아오다, 드리다, 어울리다, 치다, 들리다(피동), 맞추다, 들다(‘먹다’의 높임말), 먹다, 불다, 보이다(피동), 버리다, 하다, 애기하다, 공부하다, 모자라다, 달라지다, 바꾸다, 만들다, 되다, 번역하다, 설명하다, 흐르다, 주다, 시작하다, 나오다, 받다, 결혼하다, 가다, 찍다, 떠나다, 보내다, 계시다, 살다, 잘하다, 오다, 가져오다, 말하다, 낫다, 틀리다, 늘다, 모르다, 묻다, 대답하다, 돕다, 보다, 찾다, 놀라다, 두다, 계산하다, 잃어버리다, (신세를)지다, 주무시다, 그러다
形容詞	22語	편하다, 강하다, 있다, (배가)부르다, 바쁘다, 없다, 필요하다, 많다, 가능하다, 중요하다, 흐리다, 무겁다, 멋있다, 좋다, 고맙다, 어떻다, 맛없다, 배고프다, 아프다, 괜찮다, 재미있다, 아니다
冠形詞	8語	여덟(수관형사), 여섯(수관형사), 4(수관형사), 2(수관형사), 어떤, 5(수관형사), 몇, 저
感嘆詞	3語	네, 우와, 그래
副詞	39語	잘, 그냥, 잠시, 가끔, 벌써, 어서, 전혀, 더, 많이, 좀, 지금, 그러니까, 그런데, 그렇지만, 그러나, 잠깐, 함께, 서로, 모두, 아마, 같이, 너무, 한번, 열심히, 왜, 안, 어제, 꼭, 그럼, 혼자, 오늘, 아직, 못, 다, 다시, 자꾸, 겨우, 아까, 안녕히
派生語	2語	-간, 제-
助詞	25語	-만, -이, -가, -께, -을, -를, -(시간·장소)에, -도, -까지, -로, -에게, -한테서, -부터, -라도, -처럼, -밖에, -은, -는, -하고, -(장소)에서는, -(장소)에서, -한테, -에도, -에서만, -서
総合数		255語

【表8】2014年秋季第43回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	4級
名詞	89語	학년, 이것저것, 지갑, 수도, 지도, 직업, 초등학교, 교사, 준비, 사실, 순서, 떡, 숙제, 처음, 옷, 하늘, 고향, 큰길, 색깔, 일, 날짜, 손님, 선생님, 자리, 길, 의견, 공원, 앞, 집, 회사, 지하철, 방학, 때, 친구, 아들, 생일, 선물, 비, 차(茶), 잔, 해외, 소설, 우산, 여행, 책, 시간, 딸, 감기, 학교, 부장, 오늘, 필요, 여기저기, 얘기, 날, 세수, 맥주, 차(車), 홍차, 버스, 올해, 한국, 유학, 부모님, 작년, 내년, 영화, 휴대폰, 핸드폰, 허리, 잠, 공부, 우유, 엄마, 지금, 밤, 돈, 도서관, 역, 가게, 어머니, 생일날, 케이크, 사람, 밥, 식당, 인기, 수고, 신세
代名詞	11語	저(1인칭), 이거, 이쪽, 여기, 어디, 저쪽, 우리, 내, 뭐, 이것, 나
数詞	なし	
依存名詞	6語	거, 명, 때문, 번, 살, 것
動詞	62語	붙이다(사동), 예정하다, 회의하다, 계획하다, 지내다, 올리다(사동), 어울리다, 일하다, 주다, 싸우다, 찾다, 일어서다, 모자라다, 끝나다, 보다, 사다, 가다, 생기다, 빌리다, 지키다, 잡다, 하다, 비다, 잃어버리다, 정하다, 외우다, 알리다(사동), 모으다, 목욕하다, 노력하다, 지다, 짓다, 만나다, 오다, 나오다, 들어오다, 가지다, 쉬다, 수업하다, 듣다, 시키다(주문), 마시다, 걱정되다(피동), 계시다, 보내다, 시작하다, 끄다, 건다, 얹다, 자다, 놀라다, 나가다, 받다, 들다, 모이다(피동), 준비하다, 먹다, 놀다, 축하하다, 다녀오다, (신세를)지다, 주무시다
形容詞	21語	저렇다, 가능하다, 비슷하다, 많다, 예쁘다, 옳다, 괜찮다, 좋다, 없다, 있다, 좁다, 힘들다, 빠르다, 따뜻하다, 춥다, 어둡다, 아프다, 바쁘다, 그렇다, 재미있다, 고맙다
冠形詞	6語	두(수관형사), 한(수관형사), 이, 무슨, 그런, 여섯(수관형사)
感嘆詞	6語	네, 아, 그럼, 뭘, 글썄요, 그래
副詞	39語	혹시, 반드시, 거의, 일찍, 더, 안, 벌써, 아직, 매우, 어서, 갑자기, 내일, 다시, 무척, 함께, 겨우, 역시, 못, 열심히, 가장, 곧, 좀, 그럼, 잘, 빨리, 같이, 오늘, 많이, 꼭, 그래서, 왜, 다, 계속, 혼자, 이제, 그리고, 안녕히, 잠시, 잠깐
派生語	2語	-님, -들
助詞	24語	-는, -은, -(으)로, -이, -가, -을, -를, -(장소・시간)에, -까지는, -이라도, -밖에, -한테, -보다, -에게서, -처럼, -께서, -만, -도, -서, -에도, -에는, -까지, -에서도, -(장소)에서
総合数		266語

【表9】2015年春季第44回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	4級
名詞	71語	밀, 날짜, 친구, 사이, 번호, 인기, 공원, 반찬, 사람, 목소리, 집, 전화, 선생, 문제, 힘, 마음, 담, 바람, 길, 시험, 결과, 영어, 뉴스, 나이, 몸, 이전(以前), 사장, 말씀, 편지, 감기, 학교, 사과, 얼마, 노래방, 김치, 맛, 방법, 연극, 어머님, 연세, 병원, 옷, 다음, 일, 오늘, 생일, 쌀, 밥, 사진, 안경, 글, 글자, 누나, 여동생, 형, 남동생, 생각, 아들, 형제, 아이, 오후, 앞, 물, 사실, 술, 화장실, 약, 작년, 신세, 말씀, 잔
代名詞	13語	그(3인칭), 제, 여기, 그거, 누구, 뭐, 나, 이것, 내, 우리, 그것, 자기, 어디
数詞	3語	예순, 하나, 둘
依存名詞	5語	개, 원, 것, 주, 씨

動詞	71語	끝내다, 입학하다, 계산하다, 출발하다, 졸업하다, 생활하다, 나누다, 남기다(사동), 빌리다, 주무시다, 잡다, 이기다, 도착하다, 주다, 풀다, 맞추다, 늦다, 찾다, 닦다, 잃어버리다, 떠나다, 내다, 불다, 올리다(사동), 걸다, 깎다, 오다, 계시다, 알아듣다, 기억하다, 이해하다, 번역하다, 지키다, 듣다, 달리다, 듣다, 가다, 놀다, 하다, 보다, 만들다, 가르치다, 배우다, 먹다, 되다, 넘다, 걱정하다, 받다, 들어오다, 쉬다, 씻다, 사다, 찍다, 쓰다(書), 놓다, 보이다(피동), 자라다, 지키다, 그리하다, 놀다, 싸우다, 일하다, 돕다, 건배하다, 끊다, 그러다, 듣다('먹다'의 높임말), 마시다, (신세를)지다, 수고하다, 다녀오다
形容詞	21語	젊다, 다르다, 많다, 비슷하다, 이렇다, 어떻다, 기쁘다, 비싸다, 싸다, 적다, 맵다, 맛있다, 없다, 좋다, 있다, 힘들다, 어리다, 슬프다, 미안하다, 반갑다, 고맙다
冠形詞	6語	두, 저, 한(수관형사), 팔백(수관형사), 이, 무슨
感嘆詞	6語	글쎄요, 그럼, 그래, 네, 자, 어
副詞	42語	어저께, 모래, 그저께, 이제, 전혀, 벌써, 절대로, 아주, 바로, 거의, 아마, 혹시, 다, 그럼, 왜, 계속, 정말, 겨우, 잘못, 더욱, 잠깐, 너무, 그대로, 아직, 그냥, 곧, 우선, 많이, 못, 내일, 좀, 안, 오늘, 아까, 같이, 먼저, 천천히, 잘, 지금, 제일, 자주, 근데
派生語	2語	-들, -님
助詞	25語	-이, -가, -은, -는, -(장소)에서, -(장소·수량 단위)에, -을, -를, -까지, -과, -와, -밤에, -부터, -한데서, -라도, -(으)로, -에게, -하고, -도, -보다, -과는, -한테도, -한데, -만, -에게서
總合數	265語	

【表10】2015年秋季第45回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	4級
名詞	78語	옛날, 이마, 비누, 허리, 바람, 인사, 소리, 준비, 하루, 요즘, 중국어, 단어, 팩스, 큰길, 주부, 반찬, 강, 고기, 컴퓨터, 일, 식사, 새, 하늘, 가방, 사람, 신발, 뉴스, 신문, 내일, 눈(雪), 집, 개, 지금, 왼쪽, 점심, 호텔, 입구, 아침, 머리, 점심, 약, 배(腹), 병원, 모자, 마음, 할아버지, 연세, 서울, 이름, 내년, 초등학교, 의사, 꿈, 대학, 교수, 지난달, 운동, 저녁, 근처, 시간, 여기저기, 다음, 주(週), 냄새, 그저께, 오후, 고양이, 아파트, 층(層), 어제, 걱정, 잠, 편의점, 색, 흰색, 신세, 말씀, 수고
代名詞	11語	뭐, 나, 이거, 제, 어디, 거기, 이쪽, 저(1인칭), 우리, 무어, 그것
數詞	2語	팔십, 5
依存名詞	6語	거, 마리, 년, 시, 시간, 씨
動詞	60語	졸업하다, 연락하다, 정하다, 답하다, 통하다, 싸우다, 나타내다, 들어오다, 세우다(사동), 읽다, 놀다, 알다, 잡다, 좋아하다, 외우다, 하다, 만들다, 켜다, 짓다, 쉬다, 잡다, 보다, 사다, 자라다, 되다, 시작하다, 끝나다, 날다, 듣다, 내리다, 운동하다, 가다, 끝내다(사동), 오다, 먹다, 듣다('먹다'의 높임말), 맞다, 주다, (모자를)쓰다, 입다, 듣다, 닦다, 지나다, 살다, 모르다, 넘다, 입학하다, 뛰다, 준비하다, 자다, 일어나다, (냄새가)나다, 바꾸다, 보이다(피동), 찾다, 놀다, (신세를)지다, 다녀오다, 주무시다, 부탁하다
形容詞	24語	밝다, 강하다, 크다, 많다, 그렇다, 맛있다, 좋다, 비싸다, 싸다, 어렵다, 힘들다, 싫다, 다르다, 김다, 가볍다, 있다, 없다, 아프다, 어떻다, 건강하다, 작다, 바쁘다, 아니다, 희다
冠形詞	7語	그, 두(수관형사), 이, 30(수관형사), 6(수관형사), 한(수관형사), 무슨
感嘆詞	6語	그럼, 네, 그래, 글쎄요, 아, 참
副詞	34語	일찍, 그냥, 꼭, 이제, 많이, 다, 무척, 전혀, 벌써, 아마, 열심히, 얼마나, 아주, 아까, 역시, 좀, 그대로, 그래서, 그렇지만, 그러면, 정말, 잘, 한번, 지

		금, 왜, 안, 매일, 그런데, 그러니까, 못, 어제, 근데, 안녕히, 잠시
派生語	1語	-쯤
助詞	25語	-부터, -이, -가, -를, -을, -(장소)에서, -은, -는, -르로, -처럼, -같이, -보다, -에게, -한테, -도, -엔, -까지, -라도, -밖에, -르, -로, -에는, -(장소·시간)에, -부터는, -만
總合數		254語

【表11】2016年春季第46回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	4級
名詞	63語	손수건, 화장실, 손가락, 방학, 물, 문제, 잘못, 담배, 택시, 사진, 단어, 이름, 사전, 사장, 주소, 방, 불, 도장, 사람, 말(話), 주말, 비, 만일, 약, 돈, 토요일, 날, 집, 작년, 한국, 때, 아르바이트, 후, 약속, 영화, 티켓, 생각, 시간, 내일, 일, 오늘, 밤, 역, 어른, 다음, 앞자리, 한잔, 힘, 친구, 공원, 오랜만, 이야기, 음식, 날씨, 은행, 지난번, 책, 도서관, 안, 잠깐, 말씀, 새해, 복
代名詞	9語	여기, 제, 누구, 어디, 저기, 뭐, 저(1인칭), 나, 내
數詞	なし	
依存名詞	8語	거, 중, 씨, 명, 테, 시, 장, 번
動詞	64語	불이다(사동), 결정하다, 수고하다, 세수하다, 설명하다, 시작하다, 알다, 오르다, 어울리다, 알리다(사동), 피우다, 떠나다, 잡다, 도착하다, 가지다, 오다, 모르다, 찾아보다, 켜다, 끄다, 자다, 들어가다, 찍다, 빌리다, 맞다, 틀리다, 연락하다, 되다, 뛰다, 듣다, 올라오다, 댄다, 달리다, 먹다, 낫다, 모으다, 사다, 드리다, 쉬다, 가다, 끝나다, 보다, 주다, 하다, 걸리다, 식사하다, 생각하다, 찾다, 나오다, 말쑥하다, 끝내다, 마시다, 나다, 나누다, 기다리다, 내리다, 만나다, 빌려주다, 돌려주다, 잊어버리다, 주무시다, 받다, 다녀오다, 부탁하다
形容詞	23語	멋있다, 따뜻하다, 빠르다, 있다, 어둡다, 옳다, 예쁘다, 멀다, 많다, 이렇다, 어렵다, 그렇다, 비싸다, 싸다, 좋다, 편찮다, 없다, 재미있다, 맛있다, 힘들다, 늦다, 미안하다, 고맙다
冠形詞	6語	이, 두(수관형사), 한(수관형사), 세(수관형사), 몇, 그
感嘆詞	6語	네, 뭘, 아이고, 그럼, 아니요, 아
副詞	49語	그대로, 매우, 거의, 바로, 내일, 꼭, 벌써, 어서, 전혀, 그러면, 조금, 좀, 이제, 그럼, 더욱, 우선, 자꾸, 아직, 혹시, 정말, 지금, 절대로, 혼자, 바로, 아까, 같이, 다, 더, 안, 일찍, 이제, 다시, 제일, 빨리, 갑자기, 오늘, 함께, 그런데, 너무, 오래, 또, 하지만, 그러나, 그래서, 자주, 먼저, 안녕히, 많이, 잠시
派生語	2語	-님, -들
助詞	22語	-서, -을, -를, -이, -가, -(장소)에서, -(시간·장소)에, -은, -는, -밖에, -게, -게서, -에게, -한테서, -보다, -도, -(으)로, -부터, -와, -까지, -에는, -만
總合數		252語

【表12】2016年秋季第47回ハングル能力検定試験の筆記問題から抽出した語彙リスト

品詞	語数	4級
名詞	77語	오른쪽, 왼쪽, 아까, 계획, 영향, 냄새, 전화, 남동생, 일본, 여행, 오늘, 아침, 가방, 모양, 마음, 색깔, 반찬, 약국, 창문, 얼굴색, 사람, 걱정, 단어, 뜻, 게임, 의미, 문화, 약속, 집, 휴대폰, 사장, 엄마, 사실, 이해, 일, 한국어, 공부, 교과서, 한국, 드라마, 손님, 물, 찌개, 커피, 주스, 불고기, 냉면, 지금, 아무것, 친구, 고기, 마지막, 요즘, 머리, 전(前), 처음, 유학, 목적, 사

		이, 역사, 관심, 대학교, 졸업, 생각, 생활, 중국, 후(後), 교사, 부장, 지난 번, 뒤, 부탁, 새해, 복, 말씀, 신세, 오랜만
代名詞	9語	이쪽, 저쪽, 저(1인칭), 누구, 여기, 어디, 뭐, 우리, 언제
數詞	なし	
依存名詞	5語	거, 씨, 것, 년, 분(分)
動詞	57語	목욕하다, 끝다, 계산하다, 생활하다, 연락하다, 입학하다, 다치다, 달라지 다, 돌려주다, 들리다(피동), (냄새가)나다, 준비하다, 떠나다, 올라가다, 일 어나다, (마음에)들다, 들어오다, 나타나다, 말하다, 모르다, 질문하다, 물 어보다, 도와주다, 돌아보다, 빌려주다, 짓다, 바꾸다, 가르치다, 먹다, 되 다, 알다, 기억하다, 하다, 보다, 가지다, 오다, 주다, 나오다, 지내다, 어울 리다, 배우다, 살다, 생기다, 공부하다, 돌아가다, 잘하다, 만나다, 부탁하 다, 끝나다, 부르다, 가다, 찾다, 받다, (신세를)지다, 축하하다, 맞다
形容詞	22語	무겁다, 이상하다, 힘들다, 어땀다, 좋다, 괜찮다, 가볍다, 어렵다, 피곤하 다, 다르다, 멋있다, 예쁘다, 배고프다, 아니다, 그렇다, 재미있다, 땀다, 바 쁘다, 많다, 있다, 죄송하다, 편하다
冠形詞	7語	여러, 이, 그, 무슨, 3(수관형사), 30(수관형사), 두(수관형사)
感嘆詞	7語	네, 뭘, 글썄요, 그럼, 여보세요, 아, 아뇨
副詞	39語	같이, 아마, 자꾸, 그냥, 겨우, 내일, 자주, 일찍, 꼭, 그런데, 안, 좀, 거의, 가끔, 반드시, 절대로, 아주, 전혀, 매우, 혹시, 또는, 잘, 다, 너무, 먼저, 또, 지금, 열심히, 그럼, 매일, 우선, 오늘, 역시, 많이, 정말, 그래서, 벌써, 잠깐, 혼자
派生語	1語	-님
助詞	21語	-부터, -이, -가, -는, -은, -(으)로, -을, -를, -한테는, -의, -께서, -밖에, -한테, -처럼, -하고, -ㄴ, -도, -(장소·시간)에, -에는, -(장소)에서, -와
總合數	245語	

최근 한글능력검정시험에 출제된 초급 어휘 분석 연구
-한글능력검정시험 공식지침서에 제시된 초급 어휘 목록과의 비교를
중심으로-

조현진
덴리대학

본 연구는 최근 한글능력검정시험에서 출제된 5급과 4급의 초급 어휘를 한글능력검정시험 공식 지침서(2011·2016)에 제시되어 있는 5급과 4급의 초급 어휘 목록과 비교하여 분석한 결과를 바탕으로 공식 지침서의 초급 어휘 목록에 대한 타당성과 신뢰도를 검토해 보는 데에 목적을 둔다.

최근 2014년부터 2016년까지 실시된 한글능력검정시험 5급과 4급의 초급 기출문제 중 필기문제 총12회분을 대상으로 어휘를 추출하였고 추출한 어휘는 다시 품사별로 어휘를 분류하여 계량화하였다. ‘가나다라’ 순으로 제시되어 있는 한글능력검정시험 공식 지침서의 어휘 목록도 기출문제에서 추출한 어휘와 대조를 용이하게 하기 위해 다시 품사별로 분류하여 계량화하였다. 품사별로 계량화시킨 두 개의 어휘 목록을 하나씩 면밀히 대조하여 분석한 결과 5급과 4급의 평균 어휘 일치율이 각각 96%와 95%라는 상당히 높은 수치를 보이고 있다. 다시 말해, 이 공식 지침서에 제시되어 있는 초급 어휘 목록은 상당히 높은 타당성과 신뢰성을 확보하고 있다고 판단할 수 있다.

다만 공식 지침서에 제시된 어휘 목록에서 몇 가지 문제점이 발견되었는데 5급 필기문제에서 출제되고 있는 어휘가 공식 지침서에는 4급 어휘 목록으로 분류되어 있었다. 그리고 4급 필기문제에서 출제되고 있는 어휘가 공식 지침서에는 5급 어휘 목록으로 분류되어 있거나 4급의 어휘 목록으로 분류하지 않은 경우도 있다. 또한 현재 거의 사용하고 있지 않는 저빈도어를 어휘 목록에 포함시킨 경우도 있었다. 이러한 이유로 공식 지침서에 제시되어 있는 초급 어휘 목록을 재정비할 필요가 있다.

이 공식 지침서를 발간한 한글능력검정협회는 과거 20회 실시된 기출문제를 분석하고 검증하여 어휘 목록을 작성했다고 했을 뿐 구체적인 방법과 과정에 대해서는 언급하지 않았다. 어휘 선정 시 기출문제의 분석뿐만 아니라 사용빈도, 친숙도, 난이도 등 다양한 측면을 고려해야 하고 구체적인 방법과 절차를 통하는 것이 기본 전제가 되어야 한다. 앞으로 어휘 선정 시 이러한 점에 중점을 두고 보완해 나간다면 한글능력검정시험을 준비하는 학습자들이 좀 더 체계적이고 효율적으로 지침서를 활용할 수 있을 것으로 기대한다.